

furano
bonchi powder

furano
bonchi powder



Instagram



Website



Furano Ski
Resort

2023 シーズンから実験的にパウダー度合いを予測する「ふわサラ度予測」を始めます

富良野市経済部商工観光課

Furano City Economy & Tourism Department

TEL : 0167-39-2312

MAIL : kankou@city.furano.hokkaido.jp



Evolution of the snowpack conditions - FURANO 16/2/2023 -

#bonpow

FURANO
bonchi powder

Rider Yuusuke Asakawa, Photo Key Sato



furano bonchi powder 盆地気候がつくりだす「ふわサラ」な雪

Light and fluffy snow created by the basin climate

富良野盆地の内陸性気候地帯に降り積もる雪は、ふわサラで柔らかく、世界的に見ても非常に優れた雪質と言われています。この雪は、スキーやスノーボードなどのウィンタースポーツに最適で、特にパウダースノーを愛する人々にとってはまさに天国です。

近年では、バックカントリースキーやスノーボードをはじめ、上質な雪を求めて多くの海外スキー客が富良野を訪れています。彼らは、美しい景色と素晴らしい雪質に魅了され、何度も足を運ぶようになっています。また、親切で温かい富良野の人々も魅力の一つです。

この恵まれた気候で降る、ふわサラな雪を、「bonchi powder」と名付けてブランド化し、より多くの方に体感、体験してもらいたいと願っています。

The snow that accumulates in the inland climate zone of the Furano Basin is known to be exceptionally high-quality in the world. This snow is light and fluffy, making it ideal for winter sports such as skiing and snowboarding. It is considered to be one of world-class quality and is truly a paradise for those who love powder snow.

In recent years, many international skiing enthusiasts, especially those seeking premium snow conditions, have been visiting Furano. They are captivated by the breathtaking scenery and the superb quality of the snow, often returning multiple times. Additionally, the warm and welcoming local people are also one of the charms of Furano.

We aim to brand this light and fluffy snow as "Bonchi Powder" and hope that more people can experience and enjoy it.



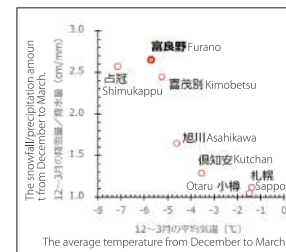
bonchi powder Project の取り組み bonchi powder Project's Initiatives

- パウダースノーの定量化を目指して Aiming for the Quantification of Powder Snow

富良野市では雪に関する専門家と共に 2022 年より降雪、積雪に関する研究を行っています。研究により富良野地方は北海道内の主要スキー場の中でも、軽い乾雪が降る環境で、積雪後も圧密が進みにくいことが分かってきました。2023 シーズンの取り組みとして、世界中で愛されるパウダースノーの定量化実験を実施します。

富良野市の降雪量と降水量を元に雪水比（雪密度の表現方法）を算出し、独自の計算方法にてパウダースノーの定量化指数「ふわサラ度」を予測し、公開していきます。

In Furano City, we have been conducting research on snowfall and snow accumulation with snow experts since 2022. Through our research, we have discovered that Furano has light and dry snow, and it is difficult for the snow to become densely compacted even after accumulation, compared to it from other major ski resorts in Hokkaido. As part of our efforts for the 2023 season, we will be conducting experiments to quantify the powder snow that is cherished worldwide. Using Furano City's data on snowfall and precipitation, we will calculate the snow-water ratio (a measure of snow density) and predict a unique index called the "Fluffiness Quotient" using our proprietary calculation method. This index will be made available to the public. The average precipitation and snowfall data for December to March in the major ski resorts in Hokkaido, popular among international tourists, based on the Meteorological Agency's observations.



←北海道内主要スキー場付近における
12-3月の降水量・降雪量
(気象庁による気象観測の
平年値から算出)

The precipitation and snowfall levels from December to March near major ski resorts in Hokkaido, calculated from the average values observed by the Japan Meteorological Agency.



PROMOTION MOVIE



白川 龍生 Tatsu Shirakawa

北見工業大学准教授・気象予報士

北海道の積雪を追いかけて各地の雪質を調べている。富良野には10年以上通り、その雪の魅力にとりつかれた一人でもある。

大学では雪氷防災研究室を主宰し、学生らとともに積雪堆積環境の調査を進め、成果を発信している。

Associate Professor at Kitami Institute of Technology, Meteorologist. He has been studying snow quality in various regions by chasing Hokkaido's snowfall for many years. He has been visiting Furano for over a decade and is deeply fascinated by the allure of its snow. At the university, he leads the Snow and Ice Disaster Prevention Laboratory, where he conducts investigations on snow accumulation environments with his students and shares the results with others.

富良野の雪の魅力に迫る

Embracing the Charm of Snow in Furano

まもなく、北海道は新しい冬のシーズンを迎えます。

国内のスノースポーツ人口は、ピーク時に比べ減少していますが、近年はインバウンド効果の後押しもあり、スノースポーツは再び盛り上がりを見せています。空気を多く含む、ふわふわと軽い雪質が特徴である日本のパウダースノーは「Japow (ジャパウ)」と呼ばれ人気が高く、特に北海道はパウダースノーのメッカとして、国内外のスキー・スノーボード・バックカントリーを楽しむ旅人たちを魅了しています。

北海道の中心部にある富良野には、FISワールドカップが数多く開催されその名を世界に知られた「富良野スキー場」があります。ここは、雪博士として世界的に著名な故・中谷宇吉郎先生が雪結晶の観測で長期滞在した十勝岳連峰に近く、美しい雪結晶が降り、積もった後もその状態が持続する地域として、私もかねてより注目していました。



加えて、ここ富良野には、雪の価値に気づき地域の宝として守りたいという志のある人々がいます。空気を多く含むふわふわで、かつ、サラサラした富良野盆地に降る雪に、彼らは bonchi powder (#bonpow) という名をつけて、地域の新しいブランドとして育てていこうとしています。私もこの取り組みに賛同し、2022年12月から定期的に富良野を訪れ、#bonpow の調査研究を始めました。データを解析し気付いたことがあります。それは、富良野では冬の降水量に対し、降雪量が多いということです。これを雪水比(ゆきみずひ)といいます。北海道内の主要スキー場エリアの中でも、富良野の雪水比はトップクラスに値が高く、

富良野の2023年2月16日における積雪層位図(降り積もった雪の雪質の層位)
Evolution of the snowpack conditions - FURANO 16/2/2023-

これは #bonpow がふわふわでかつサラサラであることを裏付ける結果でした。積雪についても現地調査を実施しましたが、雪面に新たに積もった新雪は低温のため変化がゆっくりで、軽い雪の状態が長く続いていることを確かめました。

これらの知見を生かし、私は富良野の皆さんとともに #bonpow の魅力を広く伝える取り組みを進めています。その一環として、今シーズンから気象の数値予測を利用した「ふわサラ度」を予測し、旅行者の皆さまに情報提供する試みを始めます。最初は当たり外れがあるかも知れませんが、ユーザーの皆さまとコミュニケーションを図りながら最適化していく予定です。皆さま、ぜひ、#bonpow を楽しめる冬の富良野にお出かけ下さい！

Winter is upcoming in Hokkaido. Although the domestic winter sports population has decreased compared to its peak, it is making a comeback in Japan these days, due to the inbound tourism effects. Especially, Japan's powdery snow, known as "Japow," which features fluffy and light, has gained popularity. Hokkaido, in particular, has become a mecca for powder snow and attracts travelers from both within and outside of Japan who enjoy skiing, snowboarding, and backcountry adventures.

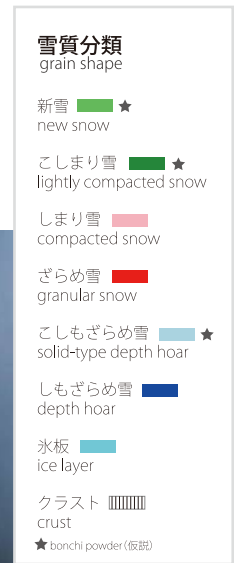
Furano lies in the heart of Hokkaido, known for hosting numerous FIS World Cup events and home to the renowned "Furano Ski Resort." Furano is located near the Tokachi Mountain Range, where the late Dr. Ushijiro Nakaya, a globally renowned snow scientist, conducted long-term snow crystal observations. This region is known for its beautiful snow crystals and the ability to maintain their condition after accumulating, a feature that has long captured my attention.

Furthermore, in Furano, there are people who recognize the value of snow and are committed to preserving it as a regional treasure. They have named the light, fluffy, and dry snow that falls in the Furano Basin "bonchi powder" (#bonpow) and are working to develop it as a new regional brand. I have also embraced this initiative and began conducting research on #bonpow in Furano regularly starting from December 2022.

Through data analysis, I have noticed that Furano receives a high snow-to-water ratio (known as "yukimizuhi") compared to its winter precipitation. Among the major ski areas in Hokkaido, Furano stands out with one of the highest snow-to-water ratios. This result supports the fact that #bonpow is both fluffy and dry. I have also conducted on-site investigations regarding snow accumulation and confirmed that newly fallen snow on the snow surface remains in a light, unchanged state for an extended period due to the low temperatures.

Utilizing these findings, I am working with the people of Furano to widely promote the charm of #bonpow. As part of this effort, starting from this season, we will attempt to forecast the "fluffiness and dryness" ("ふわサラ度" in Japanese) using meteorological data and provide this information to travelers. Initially, there may be some trial and error, but we plan to optimize it through communication with users.

Everyone, please visit Furano in the winter and enjoy #bonpow!



世界中の人に選ばれるマウンテンリゾートに

A mountain resort chosen by people from all around the world.

およそ 20 年にわたり富良野の雪を見てきましたが、今も昔も富良野の雪は日本の中でも一番良いのではないのでしょうか。力強く握りしめても雪玉を作ることができない水分量の少なさ、歩くとキュッキュッと独特の音がする雪質、富良野は盆地という地形の影響でマイナス 30 度を示す日もあり、冬季間は気温の低い日が続きますので、その質をキープすることができます。スキー場にいらっしゃったお客さまからも抵抗のない滑りができるという声を数多くいただきます。

雪質の良さだけでなく、富良野スキー場はバリエーション豊富なコース、広さ、そして、まちへ歩いて行ける立地の良さも強みです。さまざまなスキー場が世界中に点在していますが、この規模のスキー場でこれだけまちが近いという状況はなかなか無いと思います。スキーと旅をどちらも楽しむことができ、近年海外からの来場者も増え、冬も富良野のまちなかが賑わいを見せているのはとても嬉しいことです。

富良野スキー場では、この素晴らしい環境を心ゆくまで堪能していただきたいという思いから、誰ひとり滑っていない朝一番のコーデュロイバーンを味わえる企画「ファーストトラック」を長く開催しています。新富良野プリンスホテルはスキーインスキーアウトが可能です。朝一番からナイターまでストレスなく滞在を満喫してください。

富良野の雪「bonchi powder」というネーミングの“bon”はフランス語で“良い”という意味でもあります。世界中の人が「良い雪といったら北海道の富良野だよね！」と 1 番に思い出していただけるような、世界中の人に選ばれるマウンテンリゾートに導いていきたいと考えています。



新富良野プリンスホテル
富良野スキー場総支配人

伊賀 裕治

Yuji Iga

I have been admiring Furano's snow for approximately 20 years, and I believe that even now, Furano's snow stands as one of the best in Japan. Its remarkable qualities include a low moisture content, which prevents the formation of snowballs even when firmly packed, a distinct squeaky sound when walking on it, and the impact of Furano's basin topography, occasionally leading to temperatures as low as minus 30 degrees Celsius. These conditions enable us to maintain its exceptional quality throughout the winter, a fact reiterated by numerous visitors to the ski resort who mention the smooth and frictionless glide. Beyond the outstanding snow quality, Furano Ski Resort offers a wide variety of slopes, ample space, and the advantage of being within walking distance of the town. While ski resorts are scattered across the world, the proximity of a town to a resort of this scale is quite uncommon. Visitors can enjoy both skiing and exploring the town, and we're thrilled to see an increasing number of international visitors in recent years, contributing to a lively winter atmosphere in the heart of Furano.

At Furano Ski Resort, we are committed to ensuring that guests fully savor this magnificent environment. For this reason, we have been organizing the "First Tracks" event, allowing participants to experience the pristine corduroy slopes in the early morning before anyone else. The New Furano Prince Hotel offers ski-in, ski-out convenience, ensuring stress-free stays from the early morning to night skiing. The name "bonchi powder" for Furano's snow carries a double meaning, as "BON" also signifies "good" in French. We aspire to lead Furano into becoming a mountain resort that people worldwide instantly think of when they hear "good snow; it must be Furano in Hokkaido!" and one that is chosen by people from all over the world.



フォトグラファー

佐藤 圭

Key Sato



世界の中でも類をみないパウダー

Unparalleled powder snow in the world.

ここ、富良野の雪は世界の中でも最高の質を誇ると感じています。カメラマンとしてライダーと共に世界中を旅し各国の雪を見てきましたが、北海道の雪はとて品質が良く、特に道北、中でも富良野の雪は特別です。水分量が少なくサラサラとしていて、パウダースノーの中でも最高ですね。滑っていても全く抵抗がない、こんな雪はこの界限にしかないのではないのでしょうか。

その雪を“スキー場で”味わえるのが富良野スキー場です。2つのゾーンがあり、多様なレベルの人がそれぞれに楽しんでコースも豊富。さらにこのスキー場の良いところはまちとの距離感ですね。車で 10 分ほど走ればスキー場に着きます。まちがとて近く、小さいまちながら飲食店も多くアフタースキーも充実した時間を過ごせるので、企画するツアーのお客さまにも喜ばれます。カメラマンとしても良いフィールドが近くにあることは重要で、このロケーションに惹かれて 10 年ほど暮らした上富良野町から、昨年ベースを富良野市に移しました。

実は富良野の町は撮って絵になるシーンにも溢れていて、生活の一部が全て絵になります。雪かきをしている住民、雪の中を歩き登校する小学生、山を滑るライダー以外にも魅力的な被写体がたくさん存在します。スナップ好きな僕としてはワクワクするまちでもあります。

海外からの旅行者も戻り始め、今シーズンは富良野を訪れる方がさらに増えると思われます。いつかこのまちで、海外から来る旅行者とローカルと一緒に楽しめるイベントを実現したいですね。その為にも、カメラマンとして携わっているこの「bonchi powder」の企画で、富良野の持つポテンシャルを最大限に世界に発信し続けていきたいと思っています。

I have a deep appreciation for the quality of snow in Furano, which I believe is among the best in the world. As a photographer who has traveled the globe with riders, experiencing snow in various countries, I can confidently say that Hokkaido's snow is exceptional, particularly in the Furano region. It has a low moisture content, making it incredibly light and dry, especially suited for powder snow enthusiasts. Riding on it feels effortless, and I believe such amazing snow is unique to this area.

The place where you can savor this exceptional snow "at the ski resort" is Furano Ski Resort. It boasts two zones with a wide range of courses suitable for all skill levels. One of the resort's outstanding features is its proximity to the town; it takes just around 10 minutes by car to reach the slopes. With the town being so close, despite its small size, there are numerous dining options, and après-ski activities are abundant. This is greatly appreciated by the guests on the tours I organize. As a photographer, having a great shooting location nearby is crucial. This allure of the location drew me to live in Furano for around a decade in the town of Kamifurano, and just last year, I moved my base to Furano City. In fact, Furano is teeming with picturesque scenes beyond the typical snowy landscapes. Scenes like residents shoveling snow, elementary school students trekking to school through the snow, and of course, riders carving the mountains. There are plenty of captivating subjects for someone like me who enjoys photography. International travelers are gradually returning, and I anticipate that more visitors will come to Furano this season. I hope to organize an event in this town where travelers from overseas and locals can come together and enjoy the unique experiences Furano offers. Through projects like bonchi powder, which I am involved in as a photographer, I aim to showcase Furano's immense potential to the world and continue doing so to the fullest.